

Porównanie tłumaczeń Ezechiela 4:2

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I rozpocznij jej oblężenie. Wybuduj przeciwko niej wał i usyp* przeciwko niej nasyp, rozstaw przeciwko niemu obozy i postaw przeciwko niemu tarany dookoła. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Następnie rozpocznij jej oblężenie. Wznies wokół niej wały i usyp podejścia, rozłóż obozy i dookoła poustawiaj tarany.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Sporządź jego oblężenie, zbuduj przeciwko niemu szançe, usyp przeciwko niemu wał, uszykuj przeciwko niemu wojska i ustaw przeciwko niemu tarany dokoła.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I sporządź na niej oblężenie, i zbuduj na niej szançe, i usyp na niej wał, a postaw na niej wojska, i zasadź na niej tarany w około;
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I sporządzisz przeciw niemu oblężenie a zbudujesz baszty i usypiesz wał, i położysz przeciwko jemu obozy, i postawisz tarany wkoło.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Następnie przedstaw jego oblężenie, zbuduj naprzeciw niego szaniec, usyp naprzeciw niego wał, uszykuj przeciwko niemu obóz i ustaw przeciwko niemu tarany dokoła.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I rozpocznij jego oblężenie: Zbuduj przeciwko niemu szançe, usyp przeciwko niemu wał, rozłóż przeciwko niemu obozy i postaw wokoło niego tarany.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Przedstawisz jego oblężenie. Zbudujesz szaniec, usypiesz wał i ustawisz obozy. Umieść tarany wokoło.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Przedstaw jego oblężenie: zbuduj dokoła niego szaniec, usyp wał i rozstaw obozy. Postaw wokół niego tarany.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Przedstaw jego oblężenie. Zbuduj przeciw niemu maszyny oblężnicze, usyp szaniec, wytycz obozy i ustaw wokoło tarany.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	і даси проти нього облогу і збудуєш проти нього вали і поставиш проти нього частоколи і даси проти нього табори і поставиш машини довкруги.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Otoczysz je oblężniczym narzędziem: Zbudujesz przeciw niemu wieże, usypiesz przeciw niemu wały, rozłożysz przeciw niemu obozowiska i dookoła, ustawisz przeciw niemu tarany.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I oblegaj ją, i zbuduj przeciw niej mur oblężniczy, i usyp przeciw niej wał oblężniczy, i rozłóż przeciwko niej obozy, i dookoła ustaw przeciw niej tarany.

¹⁾ Lub: wznies.